Distr.
GENERAL

TIM/EFC/WP.1/SEM.48/1/Add.1
5 March 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

Комитет по лесоматериалам
Европейская лесная комиссия

Объединенный комитет ФАО/ЕЭК/МОТ по технологии, управлению и подготовке работников в лесном секторе

с участием Отдела 3 МСЛНИО

СЕМИНАР НА ТЕМУ "ЛЕСОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ОПЕРАЦИИ ЗАВТРАШНЕГО ДНЯ"

20-24 сентября 1999 года

Бордо/Пессак - Франция

ВТОРОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ: ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ИНФОРМАЦИЯ О СЕМИНАРЕ

Настоящий документ является информационной запиской, предназначенной для участников семинара. Он содержит подробную информацию о семинаре, предварительную программу и сведения практического характера. К нему прилагается регистрационный бланк, который участникам следует заполнить и вернуть к **31 мая 1999 года.**

Просьба довести эту информационную записку до сведения специалистов, для которых тема семинара может представлять интерес.

GE.99-20856 (R)

Цели семинара

Сегодня к сектору лесного хозяйства предъявляются все более высокие, разнообразные, а зачастую и противоречивые требования. Леса должны выполнять различные экологические и природоохранные функции, а также функции в плане организации отдыха и туризма.

В то же время леса по-прежнему являются одним из наиболее важных источников возобновляемого первичного сырья и имеют первостепенное экономическое значение.

С целью удовлетворения всех этих требований и с учетом глобализации экономики в механизме организации лесохозяйственных работ, включая лесокультурные и лесозаготовительные операции, уже сейчас намечается осуществить важные преобразования.

В целях обеспечения будущего сектора чрезвычайно необходимо, чтобы процесс этих преобразований являлся согласованным и носил постоянный характер. Поэтому целесообразно, чтобы различные субъекты лесного сектора имели четкое представление и общее мнение об этих преобразованиях.

Этот семинар, который будет проходить на юго-западе Франции в центре Аквитанского лесного массива, явится форумом для диалога и обмена информацией и опытом. **На нем будет проведен анализ эволюции лесохозяйственных (лесокультурных и лесозаготовительных) операций в краткосрочном и среднесрочном плане, и, кроме того, он позволит получить представление о необходимых преобразованиях и мерах, которые следует принять в целях их реализации.**

Место и сроки проведения семинара

Семинар будет проходить 20-24 сентября 1999 года в Центре конференций "Кондорсе" в Пессаке, Бордо, который расположен в лесном массиве площадью более 1 млн. га, где произрастает сосна приморская аквитанская.

Организация

Семинар будет организован по просьбе и под эгидой Объединенного комитета ФАО/ЕЭК/МОТ по технологии, управлению и подготовке работников в лесном секторе.

- Учреждение, отвечающее за организацию: Федерация лесного хозяйства Гаскони (ФЛХГ) (FFG, Bureau G - Bourse Maritime - 1 place Lainé, 33075 Bordeaux Cedex).

- Секретариат семинара: АФОСЕЛ (Domaine de Sivaillan, Les Lamberts, 33480 Moulis-en-Médoc).

Участники

Этот семинар проводится для всех лиц и организаций, задействованных в лесном секторе, включая:

- лесовладельцев (государственных и частных);
- лесохозяйственные кооперативы;
- руководителей лесохозяйственных работ (лесокультурных и лесозаготовительных операций);
- лесозаготовителей;
- деревообрабатывающие предприятия;
- лесные службы (администрации, профессиональные организации и профсоюзы);
- научно-исследовательские и технологические центры;
- центры профессиональной подготовки;
- директивные органы.

Предварительная повестка дня - Темы, подлежащие рассмотрению

- Пункт 1 - Выборы должностных лиц
- Пункт 2 - Утверждение повестки дня
- Пункт 3 - Введение в тему семинара:

a. Текущее положение дел и перспективы

Видные представители сектора лесного хозяйства, промышленности и науки изложат свою точку зрения относительно будущего лесохозяйственных операций, уделив при этом основное внимание следующим вопросам:

- Лесное хозяйство в постоянно меняющемся мире:
  - экологические и экономические условия;
  - устойчивое развитие;
  - технологические изменения.

- Перспективы развития лесохозяйственных операций:

  - человеческий фактор, механизация и автоматизация, организация (см. ниже программу "первого дня работы семинара").

- Организация работ: децентрализация и автономия лесохозяйственных работников различных категорий.

- Дополнительная обработка на лесозаготовительной площадке и система поставок "точно в срок": к новой структуре распределения функций в лесозаготовительном секторе.

b. Экспериментальные проекты:

Некоторые элементы будущих лесохозяйственных операций уже применяются на экспериментальной основе или в рамках опытных проектов на некоторых предприятиях различных стран. Авторы этих инициатив представят информацию о применяемых подходах и полученных результатах, уделив при этом основное внимание следующим вопросам:

- создание автономных лесозаготовительных бригад;

- развитие эффективных систем управления лесохозяйственными работами;

- контрактные, материально-технические и организационные аспекты снабжения предприятий деревообрабатывающей промышленности и задачи лесовладельцев, руководителей лесохозяйственных работ и лесозаготовителей;

- безопасность труда в будущем: нормы ИСО 9000 и 14000, "комплексные меры по обеспечению безопасности";

- профессиональная подготовка и процесс преобразований: роль учебных заведений и подходы к профессиональной подготовке в данном контексте.

Участники семинара смогут также ознакомиться с экспериментальными проектами во время ознакомительных поездок на места (три поездки продолжительностью в полдня).

По следующим пунктам повестки дня будут представлены доклады и плакаты:

- Пункт 4 - Многоцелевое использование лесов и экологические нормы, действующие в отношении лесохозяйственных операций.

- Пункт 5 - Новые концепции технических средств и лесозаготовительных систем.

- Пункт 6 - Организация работы в будущем.

- Пункт 7 - Человеческий фактор.

- Пункт 8 - Практическая реализация:

  На семинаре будут созданы рабочие группы для определения направлений, в которых необходимо осуществить преобразования в целях удовлетворения требований завтрашнего дня:

  - Какие преобразования необходимо предусмотреть и осуществить?
  - Какие препятствия и трудности существуют на пути осуществления преобразований?
  - Как осуществить преобразования на практике?

- Пункт 9 - Прочие вопросы.

- Пункт 10 - Выводы и рекомендации.

- Пункт 11 - Утверждение доклада.

Программа первого дня работы семинара: приглашенные докладчики

a) Лесной сектор в постоянно меняющемся мире

1. Г-н БИАНКО (Франция), бывший министр, депутат, автор доклада "Леса - будущее Франции"

"*Лесохозяйственные операции завтрашнего дня: перспективы и задачи лесного сектора Франции*"

2. Г-н СТУРМ (Франция), Генеральный директор Ассоциации "Лес - целлюлоза" (АФОСЕЛ)

"*Экологические и экономические условия функционирования лесохозяйственного сектора в будущем: каковы задачи промышленности?*"

3. Г-н ХЕЙНО (Финляндия), Председатель Комитета ФАО по лесному хозяйству (КОФО) и Генеральный директор, министерство сельского и лесного хозяйства:

"*Устойчивое лесопользование: меры по обеспечению устойчивого лесопользования в Финляндии после Хельсинкской конференции. Новые перспективы (Общеевропейский процесс)*"

4. Г-н ХЕЙНИМАНН (Швейцария), профессор Лозаннской политехнической школы

"*Интеграция новых технологий в лесохозяйственные операции завтрашнего дня*"

b) Будущее лесохозяйственных операций

1. Г-н МАРТР (Франция), Председатель Совета управляющих, Союз лесоводов юга Европы (СЛЮЕ)

"*Управляемые леса в южной части Европы*"

2. Г-н ПЕТЕРСЕН (Дания), начальник департамента Управления по охране лесов и природы

"*Многоцелевое использование лесов и эволюция лесоводческих методов на уровне лесохозяйственного предприятия*"

3. *Докладчик будет определен*: "Новая система организации лесозаготовительных операций: возможности, появляющиеся в связи с механизацией, и способность человека управлять процессом преобразований"

4. *Докладчик будет определен*: "Текущее положение дел и перспективы в области совершенствования практики лесоводства и лесозаготовок в лесах промышленного назначения"

ПРОГРАММА

	Воскресенье, 19.09.99	Понедельник, 20.09.99	Вторник, 21.09.99	Среда, 22.09.99	Четверг, 23.09.99	Пятница, 24.09.99
7 час. 30 мин.		*Приезд в Центр "Кондорсе"*			*Приезд в Центр "Кондорсе"*	*Приезд в Центр "Кондорсе"*
8 час. 00 мин.		**Регистрация**	*Отъезд участников семинара в ознакомительную поездку*	*Приезд в Центр "Кондорсе"*	**Работа в группах**	**Работа в группах**
8 час. 30 мин.						
9 час. 00 мин.						
9 час. 30 мин.		**Открытие семинара** **Выступления политиков**	**Ознакомительная поездка**	**Доклады**		
10 час. 00 мин.		**"Лесной сектор в постоянно меняющемся мире" (4 доклада)**			*Перерыв*	*Перерыв*
10 час. 30 мин.					**(продолжение)**	**(продолжение)**
11 час. 00 мин.						**Подготовка сводного доклада**
11 час. 30 мин.						
12 час. 00 мин.		*Аперитив* *Обед в Центре "Кондорсе"*	**Обед вне Центра**	*Обед в Центре "Кондорсе"*	*Обед в Центре "Кондорсе"*	*Обед в Центре "Кондорсе"*
13 час. 00 мин.						
14 час. 30 мин.		**"Будущее лесохозяйственных операций" (4 доклада)**	**Ознакомительная поездка**	**Заседание** **Выставка плаката**	*Отъезд участников семинара в ознакомительную поездку*	**Представление сводного доклада**
15 час. 00 мин.						
15 час. 30 мин.				**Доклады**		
16 час. 00 мин.						**Выводы**
16 час. 30 мин.		*Перерыв*		*Перерыв*	**Ознакомительная поездка**	Коктейль по случаю закрытия семинара
17 час. 00 мин.		**(продолжение)**	**Ознакомительная поездка**	**(продолжение)**		
17 час. 30 мин.						
18 час. 00 мин.	*Отъезд с вокзала*	**Установка стендов для выставки плаката**	*Возвращение в гостиницы*		*Возвращение в гостиницы*	*Отъезд на вокзал/ в аэропорт*
18 час. 30 мин.				**Выставка плаката**		
19 час. 00 мин.		*Приезд в гостиницы*	*Отъезд в Бордо*			
19 час. 30 мин.	*Отъезд из аэропорта (в гостиницы)*		**Экскурсия по Бордо**	*Приезд в гостиницы*		
20 час. 00 мин.	*Отъезд с вокзала*	*Приезд в ресторан*			*Приезд в ресторан*	
20 час. 30 мин.			**Ужин за свой счет**	*Приезд в ресторан*	**Банкет**	
21 час. 00 мин.	*Отъезд из аэропорта (в гостиницы)*	**Ужин**		**Ужин вне Центра**		
00 час. 00 мин.		*Возвращение в гостиницы*	*Возвращение в гостиницы*	*Возвращение в гостиницы*	*Возвращение в гостиницы*	

Регистрация

Существует два возможных варианта:

- регистрация на **весь период** работы семинара

- регистрация для участия в **выборочных** мероприятиях, в зависимости от имеющегося у Вас времени и Ваших интересов.

Регистрационный бланк содержится в приложении. Предельным сроком представления регистрационных бланков является **31 мая 1999 года.**

Регистрация и бронирование мест в гостиницах действительны лишь после получения платежа. Подтверждение будет Вам направлено в форме расписки в получении. Просьба принять во внимание, что в случае получения заполненных регистрационных бланков секретариатом семинара после 31 мая 1999 года будет взиматься дополнительная плата.

1. **Регистрация на весь период работы семинара (полная оплата)**

Участники семинара должны оплатить полную стоимость участия, она включает:

- участие в заседаниях и ознакомительных поездках;

- питание в период с полудня в понедельник до полудня в пятницу включительно (завтрак, обед, ужин и легкая закуска во время перерывов на кофе), за исключением ужина за свой счет во вторник вечером;

- размещение в гостиницах со второй половины дня в воскресенье по первую половину дня в пятницу;

- челночные автобусы между Центром "Кондорсе" и гостиницами, проезд во время ознакомительных поездок.

В целях обеспечения своевременной регистрации участников будут применяться следующие тарифы:

- нормальный тариф в случае получения регистрационных бланков секретариатом до 31 мая 1999 года;

- повышенный тариф в размере 5% в случае получения регистрационных бланков секретариатом до 31 июля 1999 года;

- повышенный тариф в размере 15% в случае получения регистрационных бланков секретариатом после 31 июля 1999 года.

Тарифы во французских франках	Полная стоимость, включая размещение в гостиницах		
	в однозвездночной гостинице (на человека)	в двухзвездночной гостинице (на человека)	в трехзвездночной гостинице (на человека)
Категория	**H**	**HH**	**HHH**
В случае получения регистрационного бланка **до 31 мая 1999 года**	3 000	3 500	4 000
В случае получения регистрационного бланка **до 31 июля 1999 года**	3 150	3 675	4 200
В случае получения регистрационного бланка **после 31 июля 1999 года**	3 450	4 025	4 600

2. **Регистрация для участия в выборочных мероприятиях (если продолжительность участия будет превышать два дня, оплата производится на недельной основе)**

Тарифы во французских франках	В случае получения регистрацион-ных бланков **до 31.05.99**	В случае получения регистрацион-ных бланков **до 31.07.99**	В случае получения регистрацион-ных бланков **после 31.07.99**
Один день (включая обед)	800	840	920
2 не следующих друг за другом дня (включая обед)	1 300	1 365	1 495
Банкет (вечером в четверг)	300	315	345
2 дня с размещением в гостинице категории HH:			
либо понедельник 20 сентября (включая обед и ужин) + вторник 21 сентября (включая обед)	1 600	1 680	1 840
либо вторник 21 сентября (включая обед, ужин за свой счет) + среда 22 сентября (включая обед)	1 500	1 575	1 725
либо среда 22 сентября (включая обед и ужин) + четверг 23 сентября (включая обед)	1 600	1 680	1 840
либо четверг 23 сентября (включая обед и банкет) + пятница 24 сентября (включая обед)	1 800	1 890	2 070

Оплата

Участники, не проживающие во Франции, должны оплатить сумму участия во французских франках. Можно использовать следующий порядок оплаты:

- Прямой банковский перевод на счет CIC, Бордо:
  - из Франции: Banque: 10057 - Guichet: 01000 - Compte: 0301186389R - Clé: 91;
  - из-за рубежа: IBAN FR35 1005 7010 0003 0118 6389 R91.
- кредитной карточкой: Visa - American Express - Master Card - Eurocard.
- Платеж по прибытию производится во французских франках.
- Еврочеками.

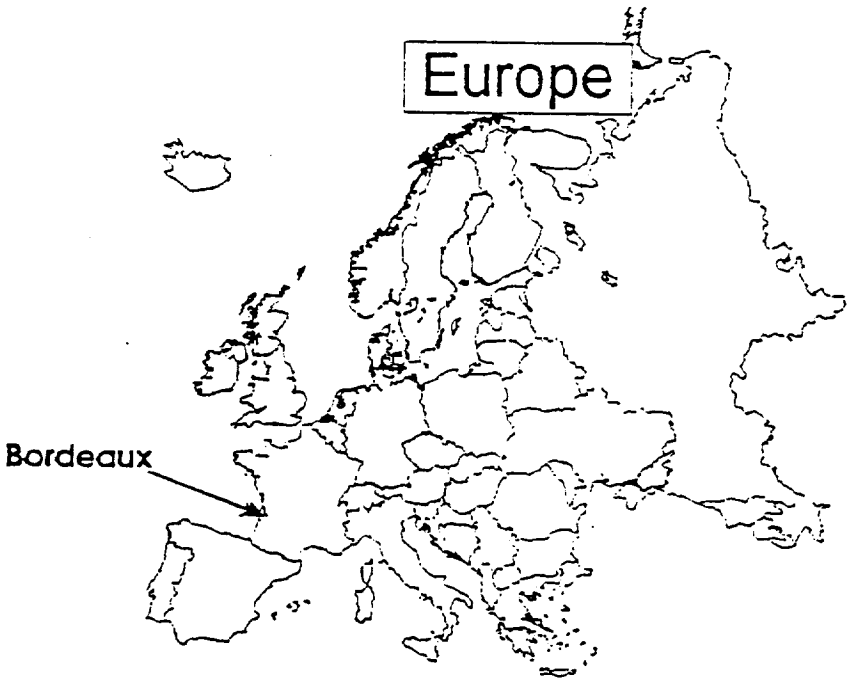
Аннулирование

Любое сообщение об аннулировании участия должно быть направлено по почте или факсу в секретариат семинара. В случае аннулирования участия до 1 июля 1999 года возврату подлежит 90% уплаченной суммы; в случае аннулирования участия до 1 августа 1999 года возврату подлежит 80% уплаченной суммы. После этой даты возврат платежа производиться не будет.

Как добраться до Бордо?

ЕВРОПА

Бордо



Международный аэропорт города Бордо - Мариньяк, 15 минут езды до Центра "Кондорсе"

Организаторы обеспечат перевозку участников челночными автобусами:

- в день прибытия, воскресенье 19.09.99: отправление из аэропорта в гостиницы в 19 час. 00 мин. и 21 час. 00 мин.

- в день отъезда, пятница 24.09.99: отправление из Центра "Кондорсе" в 18 час. 00 мин.

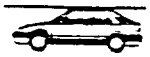
В другое время участникам следует воспользоваться такси.

Железнодорожный вокзал города Бордо, 15 минут езды до Центра "Кондорсе"

Организаторы обеспечат перевозку участников челночными автобусами:

- в день прибытия: отправление с вокзала в гостиницы в 18 час. 00 мин. и 20 час. 00 мин.

- в день отъезда: отправление из Центра "Кондорсе" в 18 час. 00 мин.



В случае прибытия на автомобиле Рокадная дорога Бордо, съезд № 14 (начиная со съезда с автомагистрали будут установлены указатели с надписью "Centre Condorcet")

Секретариат семинара начнет регистрацию участников в Центре "Кондорсе" в 8 час. 00 мин. в понедельник 20 сентября, при этом она будет производиться в течение всего первого дня работы семинара.

Погодные условия

В сентябре в Бордо обычно стоит солнечная погода, однако в этот период сбора винограда возможны и дожди. В дневное время суток - тепло, а вечером и ночью - прохладно.

Одежда

Участникам рекомендуется иметь с собой довольно теплую одежду, плащи и обувь, пригодную для посещения лесов.

Программа культурных мероприятий

Аквитания является туристическим районом Франции, который славится своими винами и пейзажами, в частности прибрежными дюнами, Аркашонским заливом и лесами. Программа предусматривает:

- Экскурсию по городу Бордо.
- Посещение других достопримечательностей во время ознакомительной поездки.
- Дегустацию вин во время банкета.

Языки

В ходе проведения семинара будут использоваться три официальных языка: английский, русский и французский, при этом будет обеспечен синхронный перевод. Сотрудники секретариата семинара в Центре "Кондорсе" говорят на двух языках (английском и французском).

Средства связи

На месте участники семинара смогут пользоваться, за соответствующую плату, телефоном и факсом; они смогут получать и отправлять электронную почту, а также распечатывать документы с помощью небольшого переносного компьютера.

Мобильные телефоны: Аквитания полностью охвачена системой мобильных телефонов (GSM).

Банковские услуги

Мы рекомендуем Вам произвести обмен валюты в аэропортах или на железнодорожных вокзалах до вашего прибытия. Обмен валюты можно также произвести в центре города Пессак, где также установлены банковские автоматы.

Дополнительная информация

Секретариат семинара направит участникам подробную карту с указанием маршрута следования и другие полезные сведения. Дополнительную информацию Вы можете также получить в сайте семинара в сети Интернет: **www.bordeaux-france.com/seminairefao** или в сайте Секции лесоматериалов: **www.unece.org/trade/timer**.

Регистрационный бланк для участия в Семинаре на тему "Лесохозяйственные операции завтрашнего дня"

Просьба заполнить и направить по следующему адресу:

AFOCEL de la station Sud-Ouest
Domaine de Sivaillan, Les Lamberts
F-33480 MOULIS-EN-MÉDOC (France)
Телефон: +05 57 88 82 33/
Факс: +05 57 88 82 34
Электронная почта:
ffg@bordeaux-france.comr
(кроме случаев оплаты кредитной карточкой)
Для зарубежных абонентов:
Телефон: +33 5 57 88 82 33/
Факс: +33 5 57 88 82 34

Копию для информации направить по адресу:

Section du Bois (Attn. C. Kind)
Division du Commerce ONU-CEE
Palais des Nations
CH-1211 GENÈVE 10 (Suisse)
Телефон: +41 22 917 2870/
Факс: +41 22 917 0041
Электронная почта:
christiane.kind@unece.org

Фамилия (г-н/г-жа): _____ **Имя:** _____

ОРГАНИЗАЦИЯ: _____ **Страна:** _____

Фамилия, которую следует указать на пропуске: _____ Должность или пост: _____

Дата рождения: _____ Гражданство: _____

Адрес: _____

_____

Почтовый индекс: _____ Город: _____ Страна: _____

Телефон: +_____ **Факс:** +_____ **Эл.почта:** _____

Предпочитаемый язык для участия в заседаниях семинара: ☐ французский ☐ английский ☐ русский

- **Приезд - Я прибуду:**

  ☐ на ВОКЗАЛ Дата прибытия: _____ Время прибытия: _____

  Я воспользуюсь челночным автобусом, выделенным организаторами семинара: ☐ 18 час. 00 мин. ☐ 20 час. 00 мин.

Я приеду в гостиницу на такси: ☐

☐ в АЭРОПОРТ Дата прибытия: _____ Время прибытия: _____

Я воспользуюсь челночным автобусом, выделенным организаторами семинара: ☐ 19 час. 00 мин. ☐ 21 час. 00 мин.

Я приеду в гостиницу на такси: ☐

☐ на АВТОМОБИЛЕ Дата прибытия: _____ Время прибытия: _____

Я приеду непосредственно: ☐ в гостиницу ☐ в Центр "Кондорсе"

- **Отъезд - Я отбуду:**

☐ по окончании семинара: ☐ на ВОКЗАЛ ☐ в АЭРОПОРТ ☐ на АВТОМОБИЛЕ

Я воспользуюсь челночным автобусом, выделенным организаторами семинара: ☐ отъезд из Центра "Кондорсе" в 18 час. 00 мин.

Я уеду самостоятельно: ☐

☐ до окончания семинара:

Дата отъезда: _____ Время отъезда: _____

Средство передвижения: ☐ ПОЕЗДОМ ☐ САМОЛЕТОМ ☐ АВТОМОБИЛЕМ

Регистрация **на весь период** работы семинара

- **Размещение в гостиницах - Я выбрал следующий вариант, в зависимости от наличия мест:**

☐ Гостиница первой категории **ННН**
☐ Гостиница второй категории **НН**
☐ Гостиница третьей категории **Н** *(душевая и туалеты на этаже)*

Дата регистрации: _____

ОБЩАЯ стоимость выбранного варианта (во фр. франках)
(см. таблицу в основном документе) _____

***

Регистрация для участия в выборочных мероприятиях

- **Размещение в гостиницах - Я выбрал следующий вариант:**

☐ Один день Дата: _____

☐ Два не следующих друг за другом дня (включая обед) Сроки: _____

☐ Банкет (вечером в четверг)

☐ Два дня с размещением в гостинице категории **НН**

☐ Понедельник, 20 сентября (включая обед, ужин и размещение в гостинице) + Вторник, 21 сентября (включая обед)

☐ Вторник, 21 сентября (включая обед и размещение в гостинице, ужин за свой счет) + Среда, 22 сентября (включая обед)

☐ Среда, 22 сентября (включая обед, ужин и размещение в гостинице) + Четверг, 23 сентября (включая обед)

☐ Четверг, 23 сентября (включая обед, банкет и размещение в гостинице) + Пятница, 24 сентября (включая обед)

Дата регистрации: _____

ОБЩАЯ стоимость выбранного варианта (во фр. франках)
(см. таблицу в основном документе) _____

Я осуществлю платеж следующим образом:

☐ Банковским переводом на счет CIC, Бордо
Banque 10057-Guichet
01000-Compte 0301186389R-Clé 91
В случае перевода из-за рубежа:
IBAN FR35 1005 7010 0003 0118 6389 R91

☐ Еврочеком
(Чеки частных лиц не принимаются)

☐ Кредитной карточкой

☐ Visa ☐ American Express ☐ Master Card ☐ Eurocard

№ кредитной карточки _____ Срок действия _____

Настоящим я разрешаю снять указанную выше сумму
со счета по моей кредитной карточке, подпись .....

Примечание: Регистрация будет подтверждена после получения платежа.

Особые пожелания (относительно питания, помощи и т.д.)

- **Заседания семинара**

☐ Я представлю **доклад**, резюме которого было направлено мною ранее и который озаглавлен:

☐ Я намереваюсь представить **факультативный доклад** по одной из тем семинара, с которым я смогу выступить в случае наличия времени;
на отдельном листе я прилагаю резюме этого доклада с указанием его названия (максимум одна страница)

- **Выставка плаката**

☐ Я представлю **постер**, предварительное название которого является следующим:

резюме постера:

Дата: ..... Подпись: .....